Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Achaz zrodził Jaarę,\* Jaara zrodził Alemeta i Azmaweta, i Zimriego, a Zimri zrodził Mosę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Achaz był ojcem Jaary, Jaara był ojcem Alemeta, Azmaweta i Zimriego, a Zimri był ojcem Mosy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Achaz spłodził Jarę, a Jara spłodził Alemeta, Azmaweta i Zimriego, a Zimri spłodził Mosę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Achaz spłodził Jarę; a Jara spłodził Alemeta, i Asmaweta, i Zynrego; a Zymry spłodził Mosę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ahaz lepak zrodził Jare, a Jara zrodził Alamat i Asmot, i Zamri, a Zamri zrodził Mosa, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Achaz był ojcem Jary; Jara - Alemeta, Azmaweta i Zimriego; Zimri był ojcem Mosy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Achaz zrodził Jaarę, a Jaara Alemeta, Azmaweta i Zimriego, Zimri zaś zrodził Mosę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Achaz był ojcem Jary, Jara był ojcem Alemeta, Azmaweta i Zimriego; Zimri był ojcem Mosy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Achaz był ojcem Joaddy, a Joadda - Alemeta, Azmaweta i Zimriego. Zimri zaś był ojcem Mosy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Achaz zaś był ojcem Jary, a Jara był ojcem Alemeta, Azmaweta i Zimriego. Zimri był ojcem Mocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ахаз породив Яда, і Яда породив Ґалемета і Ґазмота і Замврія, і Замврій породив Маса, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Achaz spłodził Jaara; a Jaara spłodził Alemeta, Azmaweta i Zymrego; a Zymry spłodził Mosa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Achaz zaś został ojcem Jary; Jara zaś został ojcem Alemeta i Azmaweta, i Zimriego. Zimri zaś zrodził Mocę. |

1. 1) Jaarę, יַעְרָה : wg 8:36 Jehoaddę, יְהֹועַּדָה . [↑](#footnote-ref-2)